



ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΣΥΛΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΗΣ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΥΛΟΥ

Έτος ίδρυσης: 2014
Έδρα: Π. Κανελλοπούλου 2,
Κατεχάκη Αθήνα, 10177
ΑΦΜ:997488534, ΔΟΥ: ΙΒ' Αθηνών

Αθήνα, 1/12/2024

Αρ. Πρωτ.:12

ΑΜΕΣΗ ΚΑΙ ΠΛΗΡΗΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΑΣΥΛΟΥ

Ο Σύλλογος Υπαλλήλων Υπηρεσίας Ασύλου και Αρχής Προσφυγών, με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης των εργαζομένων στις 25/11/2024, καταγγέλλει την περαιτέρω υποβάθμιση των υπηρεσιών μας με την ελλιπή παροχή διερμηνείας εδώ και 7 μήνες, από την διακοπή της συνεργασίας του Υπουργείου Μετανάστευσης και Ασύλου με τη ΜΚΟ Μετάδραση που παρείχε διερμηνεία στην Υπηρεσία Ασύλου ως τις 26 Απριλίου 2024.

Ο Σύλλογός μας με παρεμβάσεις, επιστολές, συναντήσεις, δελτία τύπου έχει καταγγείλει επανειλημμένα το γεγονός ότι εκατοντάδες διερμηνείς, οι περισσότεροι με πολυετή εμπειρία, εξαιρετικά απαραίτητοι για τη λειτουργία της Υπηρεσίας Ασύλου, πετάχτηκαν άλλη μία φορά στο δρόμο, με συνέπεια τη δημιουργία νέων εμποδίων στο στοιχειώδες δικαίωμα των αιτούντων άσυλο να έχουν πρόσβαση στη διαδικασία ασύλου στη γλώσσα την οποία κατανοούν.

Αφού αποδείχθηκαν «άνθρακες ο θησαυρός» των αίοιων υποσχέσεων από τον πρώην Υπουργό Μετανάστευσης και Ασύλου περί αποκατάστασης της διερμηνείας μετά το Πάσχα, εξακολουθούμε να λαμβάνουμε απανωτές υποσχέσεις για την επίλυση του προβλήματος. Το μόνο που είδαμε τελικά ήταν προχειρότητες και ημίμετρα, αφού και οι διερμηνείς που διατέθηκαν για ελάχιστο διάστημα κατά τη διάρκεια αυτών των 7 μηνών ήταν σε ορισμένες γλώσσες μέχρι τη ραγδαία απόσυρση των διατιθέμενων διερμηνέων από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο (EUAA) από τα μέσα Σεπτεμβρίου, ενώ σήμερα παρέχεται διερμηνεία σε «σπάνιες» γλώσσες και για ελάχιστες ενέργειες στην Υπηρεσία Ασύλου.

Πραγματικά δεν γνωρίζουμε ποια γλώσσα μπορεί να ορίζεται ως «σπάνια» για υπηρεσίες που εξυπηρετούν ανθρώπους ξεριζωμένους από τη φτώχεια και τον πόλεμο από όλα τα μήκη και πλάτη της γης. Γνωρίζουμε ωστόσο ότι εδώ και 7 μήνες, οι εργαζόμενοι στην Υπηρεσία Ασύλου έχουμε αποδειχθεί εξαιρετικά «ευρηματικοί», προκειμένου να εξυπηρετήσουμε εκατοντάδες ανθρώπους που το Υπουργείο δεν παρέχει τα μέσα προκειμένου να εξυπηρετηθούν! Οι προσπάθειες επικοινωνίας στην ελληνική, την αγγλική ή οποια γλώσσα ξέρει ο κάθε αιτών ή αιτούσα, η χρήση νοηματικής και διαδικτυακών εφαρμογών είναι μερικοί από τους αυτοσχεδιασμούς που επιστρατεύσαμε όλο αυτό το διάστημα για να μπορούμε να εξυπηρετήσουμε το κοινό!

Και προφανώς δεν είχαμε γραπτά παρά μόνο προφορικά τις ανωτέρω οδηγίες, να επιστρατεύσουμε όλα αυτά τα μέσα, όμως ας δούμε τι πατέντες εκ μέρους του Υπουργείου αντικατέστησαν τελικά την παροχή διερμηνείας με το πέρασμα των τελευταίων μηνών:

- Αιτούντες άσυλο – συχνά αναλφάβητοι – καλούνταν να υπογράψουν υπεύθυνες δηλώσεις ότι μιλούν ελληνικά, οι ίδιοι ή συγγενείς ή άλλοι γνωστοί τους, προκειμένου να καταγραφεί το αίτημά τους ή για τυχόν άλλες ενέργειες.
Αλήθεια, τι συνέπειες θα είχε ένας μετανάστης ή πρόσφυγας που δηλώνει υπεύθυνα, σύμφωνα με το νόμο, ότι μιλάει ελληνικά, ως προς τη συναλλαγή του με τις υπηρεσίες μετανάστευσης και ασύλου και άλλες υπηρεσίες του δημοσίου τομέα; Μήπως τελικά θα θεωρηθεί και ότι δεν χρειάζεται καν διερμηνεία;;
- Αξιοποίηση επικοινωνίας συγγενών ή άλλων προσώπων ως διερμηνέων για την καταγραφή αιτημάτων ασύλου. Υπονομεύεται δηλαδή το δικαίωμα τόσο στην εχεμύθεια όσο και η πιστοποιημένη διερμηνεία που παρείχαν για χρόνια οι διερμηνείς που συνεργάζονταν με την Υπηρεσία Ασύλου.
- Πρόταση για διεξαγωγή συνεντεύξεων ασύλου στην αγγλική γλώσσα, εφόσον οι αιτούντες μιλούν αγγλικά και με τους υπαλλήλους της Υπηρεσίας Ασύλου να μιλούν επίσης αγγλικά, αλλά και να μεταφράζουν και να συντάσσουν το πρακτικό συνέντευξης στην ελληνική γλώσσα!

Η πρόταση αυτή, προς το παρόν αφήνει στη διακριτική ευχέρεια των χειριστών την απόφαση διεξαγωγής της συνέντευξης από τους ίδιους στην αγγλική, αλλά τίποτα δεν μας εξασφαλίζει ότι για να εξυπηρετηθεί η στοχοθεσία και η ποσοτική αύξηση των ενεργειών, δεν θα καταστρατηγηθεί κάθε προαιρετικότητα και ποιότητα της διαδικασίας εξέτασης χορήγησης ασύλου για την οποία περηφανεύεται το Υπουργείο και η Υπηρεσία Ασύλου!

Ουσιαστικά, η εφαρμογή αυτού του μέτρου θα έχει ως αποτέλεσμα οι υπάλληλοι που διεξάγουν συνεντεύξεις ασύλου να κληθούν να κάνουν τον μεταφραστή ή τον διερμηνέα, χωρίς να έχουν αυτή τη δυνατότητα και χωρίς καμία απολύτως τήρηση διαδικαστικής εγγύησης για τους αιτούντες άσυλο! Καταστρατηγείται το δικαίωμα των εξυπηρετούμενων να επικοινωνούν σε γλώσσα που κατανοούν, στο κομβικότερο στάδιο της διαδικασίας ασύλου από το οποίο εξαρτάται η απόφαση επί του αιτήματός υπαγωγής στο καθεστώς διεθνούς προστασίας, το ίδιο το μέλλον τους!

Το Υπουργείο αποδεικνύεται ακόμα πιο ευρηματικό από εμάς τους εργαζόμενους, όταν αναγκάζει τελικά τους εξυπηρετούμενους να πληρώσουν την έλλειψη διερμηνείας και τους εργαζόμενους να γίνουμε συνένοχοι στο κρύψιμο του προβλήματος κάτω από το χαλί!

Η ευρηματικότητα όμως δεν έχει πάτο... Από τις 25 Νοέμβρη ξεκίνησε πρόγραμμα εθελοντικής παροχής διερμηνείας από τη ΜΚΟ Μετάδραση. Όπως ενημερωθήκαμε από πρώην εργαζόμενους της ΜΚΟ, εθελοντική είναι η παροχή διερμηνείας από τους ίδιους τους διερμηνείς, οι οποίοι κλήθηκαν να εργαστούν εθελοντικά και απλήρωτοι, για ένα διάστημα η διάρκεια του οποίου δεν έχει αποσαφηνιστεί, με ανταμοιβή μία τρίμηνη σύμβαση αν και εφόσον η ΜΚΟ υπογράψει επιτέλους σύμβαση με το Υπουργείο!

Σύγχρονο σκλαβοπάζαρο πάνω στην ανάγκη των διερμηνέων για δουλειά με την ανοχή του Υπουργείου που προφανώς επικροτεί την απλήρωτη δουλειά και την εργασιακή εκμετάλλευση, προκειμένου να καλύψει τις ανάγκες του!! Και ταυτόχρονα η εθελοντική εξυπηρέτηση εκ μέρους της ΜΚΟ προς το Υπουργείο εξασφαλίζει την υπογραφή νέας σύμβασης αξίας εκατομμυρίων ευρώ! Να πώς τελικά οι παλιοί φίλοι και συνεργάτες – Υπουργείο και ΜΚΟ – μετά από μία περίοδο διαφωνιών και αλληλοκατηγοριών για το ποιος ευθύνεται για τη μη παροχή διερμηνείας για τους μετανάστες και πρόσφυγες, αποκαθιστούν τις σχέσεις τους για να κερδίσουν όλοι... Πλην των εργαζομένων!

Οι εργαζόμενοι στην Υπηρεσία Ασύλου έχουμε πικρή πείρα του τι σημαίνει η αποκατάσταση της διερμηνείας έπειτα από παύση μηνών. Όπως είδαμε και μετά την πολύμηνη διακοπή της διερμηνείας τον Οκτώβριο του 2022, η αποκατάσταση του προβλήματος σήμανε εντατικοποίηση της δουλειάς. Ξέρουμε ότι και πάλι θα κληθούμε να βάλουμε πλάτη για να βγάλουμε τα σπασμένα από τις σωρευμένες εκκρεμότητες των τελευταίων μηνών!

Το Υπουργείο Μετανάστευσης και Ασύλου έχει ευθύνη να λύσει πραγματικά το πρόβλημα που έχει δημιουργήσει με τη διερμηνεία. Δεν χωρούν εδώ ημίμετρα, προχειρότητες και πατέντες κανενός είδους!

Ο Σύλλογος Υπαλλήλων Υπηρεσίας Ασύλου και Αρχής Προσφυγών επιμένει στα αιτήματά του για:

Άμεση και πλήρη αποκατάσταση της διερμηνείας στις υπηρεσίες του Υπουργείου Μετανάστευσης και Ασύλου.

Να επιστρέψουν οι εργαζόμενοι στις δουλειές τους.

Όχι στην απλήρωτη εργασία.

Προσλήψεις μόνιμου προσωπικού για τη διερμηνεία στην Υπηρεσία Ασύλου και γενικότερα για τις υπηρεσίες που εξυπηρετούν μετανάστες και πρόσφυγες, χωρίς καμία εμπλοκή εργολάβων, ΜΚΟ ή εταιρειών, με πλήρη ασφαλιστικά, εργασιακά και μισθολογικά δικαιώματα, αξιοποιώντας και απορροφώντας τους εργαζόμενους σε αντίστοιχες κρατικές υποδομές για την πλήρη κάλυψη των αναγκών σε διερμηνεία.

Με απόφαση της Γενικής Συνέλευσης του Συλλόγου Υπαλλήλων Υπηρεσίας Ασύλου και Αρχής Προσφυγών:

Προκηρύσσουμε στάση εργασίας την Πέμπτη 5/12/2024 από τις 12:00 ως τη λήξη του ωραρίου για όλα τα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε στις υπηρεσίες μας και στο ζήτημα της διερμηνείας.

Κηρύσσουμε απεργία αποχή για τους χειριστές από τις συνεντεύξεις ουσίας α' βαθμού στην αγγλική γλώσσα

